

SCS No. 24 – 2010

STUDII ȘI CERCETĂRI ȘTIINȚIFICE SERIA FILOLOGIE

Plurilingvism și interculturalitate 2010

STUDII ȘI CERCETĂRI ȘTIINȚIFICE. SERIA FILOLOGIE

Revistă a Facultății de Litere,

Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău

Redactor-șef: Vasile Spiridon

Comitet editorial: Nicoleta Popa Blanariu, Violeta Preda, Adrian Jicu, Petronela Savin

Responsabili de număr: Nicoleta Popa Blanariu, Petronela Savin

Comitetul științific

Prof. univ. dr. Maria Carpov, Universitatea „Al.I. Cuza”, Iași

Prof. univ. dr. Mihaela Cernăuți-Gorodețchi, Universitatea „Al.I. Cuza”, Iași

Prof. univ. dr. Mircea A. Diaconu, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava

Prof. univ. dr. Liviu Dospinescu, Université Laval, Canada

Prof. univ. dr. Amos Fergombé, Université d'Artois, France

C.P.I dr. Gabriela Haja, Institutul de Filologie „Al.Philippide” Iași, Filiala Academiei Române

Prof. univ. dr. Adriana-Gertruda Romedea, Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău

Prof. univ. dr. Constantin Schifirneț, Școala Națională de Studii Politice și Administrative, București

Prof. univ. dr. Francisco Torres Monreal, Universitatea din Murcia, Spania

Prof. univ. dr. Lelia Trocan, Universitatea din Craiova

Prof. univ. dr. Caroline Ziolk, École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier, France

Conf. univ. dr. Ecaterina Crețu, Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău

Conf. univ. dr. Ioan Dănilă, Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău

Conf. univ. dr. Emilia Munteanu, Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău

Conf. univ. dr. Ioan Sava, Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău

Conf. univ. dr. Milan Vukomanović, Universitatea din Belgrad, Serbia

La realizarea numerelor 23 și 24/ 2010, din seria tematică Plurilingvism și interculturalitate, au contribuit, de asemenea, Cristina-Ioana Matei (care a tradus prefața în limba franceză) și Mariana Tîrnăuceanu (care a tradus și revizuit mai multe rezumate în limba engleză).

Coperta: Anca Mihăilă

Adresa redacției: Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău, Str. Spiru Haret, no. 8, Bacău, România.

Tel./ fax: 0234 – 588884.

ÉTUDES ET RECHERCHES SCIENTIFIQUES. SÉRIE PHILOLOGIE

Revue de la Faculté des Lettres, Université «Vasile Alecsandri» de Bacău

Directeur: Vasile Spiridon

Comité de rédaction: Nicoleta Popa Blanariu, Violeta Preda, Adrian Jicu, Petronela Savin

Responsables du numéro: Nicoleta Popa Blanariu, Petronela Savin

Conseil scientifique:

Maria Carpov, Université «Al.I. Cuza» de Jassy, Roumanie

Mihaela Cernăuți-Gorodețchi, Université «Al.I. Cuza» de Jassy, Roumanie

Mircea A. Diaconu, Université «Ștefan cel Mare» de Suceava, Roumanie

Liviu Dospinescu, Université Laval, Canada

Amos Fergombé, Université d'Artois, France

Gabriela Haja, Institut de Philologie Roumaine «Al. Philippide», Jassy, Filiale de l'Académie Roumaine

Adriana-Gertruda Romedea, Université «Vasile Alecsandri» de Bacău, Roumanie

Constantin Schifirneț, École Nationale d'Études Politiques et Administratives, Bucarest, Roumanie

Francisco Torres Monreal, Université de Murcie, Espagne

Lelia Trocan, Université de Craïova, Roumanie

Caroline Ziolk, École Supérieure des Beaux-Arts de Montpellier, France

Ecaterina Crețu, Université «Vasile Alecsandri» de Bacău

Ioan Dănilă, Université «Vasile Alecsandri» de Bacău

Emilia Munteanu, Université «Vasile Alecsandri» de Bacău

Ioan Sava, Université «Vasile Alecsandri» de Bacău

Milan Vukomanović, Université de Belgrade, Serbie

À la réalisation des numéros 23/ 2010 et 24/ 2010, ont contribué aussi

Cristina-Ioana Matei (pour la traduction de la préface en français),

et Mariana Tîrnăuceanu (pour la traduction et la révision de plusieurs résumés en anglais).

Adresse de la rédaction:

Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău, Str. Spiru Haret, no. 8, Bacău, România.

Tel./ fax: 0234 – 588884

Table des matières

Avant-propos - Utopie et pragmatisme. Le projet interculturel (Nicoleta Popa Blanariu).....	11
<i>Crossroads of Cultural Representations. Language(s), Literature and Mentality</i>	
Elena Bonta, Adriana-Gertruda Romedea - Premises for intercultural dialogue. Case study.....	19
Ioan Sava - Intercultural Understanding.....	27
Mariana Tîrnăuceanu - Resonances	31
Cătălina Bălinișteanu - Modern Reinterpretation of the Myth in Leda and the Swan.....	41
Ioana Boghian - Changing Relationships through Ownership in A. Brontë's The Tenant of Wildfell Hall.....	49
Cristina-Georgiana Voicu - (Alter)-Native Caribbean Discourse in Jean Rhys's Wide Sargasso Sea: Creole in Form and Genre.....	61
Mihaela Culea, Nadia-Nicoleta Morărașu - Literary and Cultural Representations of the Building-Metaphor in the English "Culture of Sensibility".....	69
Mihaela-Cătălina Tărcăoanu - Point Of View In Jean Rhys's Short Story Let Them Call It Jazz....	79
Cristina Gabriela Marin - English Word Stress	93
<i>Langage(s), discours, imaginaire littéraire: une approche interculturelle</i>	
Caroline Ziolkow - Arts plastiques, langage numérique, plurilinguisme.....	97
Simina Mastacan - Quelques remarques sur la « mémoire seconde des mots » et les risques de la traduction.....	107

Veronica Grecu - « Le français en partage » : pluralité des normes et identités différentes.....	115
Florinela Floria - Europolis. Le discours de l'interculturalité.....	119
Sanda Marcoci - Le nom propre de marque – le symbole de la qualité dans le discours publicitaire.....	127
Adela-Marinela Stancu - Le mot lys et son champs sémantique.....	133
Nicoleta Popa Blanariu - Les visages de l'étranger. Identité et «double aliénation». Un paradoxe chez les modernes: imaginaire gnostique et vision nihiliste	

[SCS-24-2010 \(.pdf\)](#)